



Association des Bibliothécaires de France
Groupe Bourgogne

Bibliothèques et publics en situation de handicap : collections, accueil et médiation

AG ABF Bourgogne

4 décembre 2023

L'ABF Bourgogne a souhaité proposer un temps d'échanges et d'information sur les publics en situation de handicap dans la continuité de la journée d'étude nationale organisée le 28 novembre.

Les interventions proposées étaient complémentaires, concernaient aussi le monde éditorial et nous ont permis de réfléchir à des actions concrètes pour que nos bibliothèques soient réellement inclusives.

1) L'accessibilité au livre et à la lecture

Par Solène Négrerie, responsable création et design tactile adapté pour

« Les Doigts Qui Rêvent » est une maison d'édition associative créée en 1994. C'est une équipe de 14 salarié.e.s, dont 5 créatifs ; une quarantaine de bénévoles participent à la réalisation des ouvrages Présentation : <https://vu.fr/wyybq>

LDQR fait partie des Editeurs Atypiques : <https://www.editeurs-atypiques.com/qui-sommes-nous/>

Les objectifs :

- Donner accès à la culture et à la lecture pour tous.
- Créer des livres-partage pour tous les enfants.
- Adapter des livres qui marchent bien, que les gens connaissent.

La fabrication :

- Ce sont des livres avec plein de matières : l'enfant peut reconnaître des choses qu'il connaît dans le quotidien. Ils s'ouvrent complètement à plat, pour être lus comme il faut avec les doigts.
- Ils sont entièrement faits à la main, conçus et fabriqués à Talant (21). Chaque ouvrage nécessite entre 4 à 6 heures de travail et sont édités à 350 copies par livres.
- 6 nouveautés par an, pour des tout-petits jusqu'aux plus grands.
- 50 bénévoles viennent toutes les semaines (des jeunes, des enseignantes à la retraite...) : couture, collage des éléments, vérification du braille...

- Coût de revient d'un livre : entre 150 et 200 euros. Prix de vente public entre 85 et 100 euros, 25 euros pour les personnes déficientes visuelles.

Des aides du CNL sont possibles : aides pour création de fonds accessibles.
https://www.centrenationaldulivre.fr/fr/bibliothecaire/aides_aux_bibliotheques_et_a_la_diffusion/

La médiation :

- Dans tous les livres, il y a plein de matières et plein de manipulations. Les tout-petits sont poussés aux explorations manuelles. Certains livres sont lavables (tissus).
- Un accompagnement par un adulte est nécessaire, surtout pour ceux en papier.
- A la fin de chacun des ouvrages, un QR code renvoie vers des ressources en ligne, des liens vers des workshops gratuits... => une aide à la médiation. Cf fiche de médiation pour "Raiponce" : <https://ldqr.org/mediation-raiponce/>
- Tous fonctionnent bien en animation collective et sont pensés pour le partage.

Bon à savoir :

- Un SAV permet de réparer/renvoyer des éléments (très abimés, ou perdus...). Mais LDQR travaille pour que les livres soient le plus pérennes possible et réparables par tous (démarche d'économie circulaire).
- La bibliothèque Valentin Ahuy fait du prêt !

De nombreux projets :

- Par ex : projet avec le Museum d'Histoire Naturelle de Toulouse pour créer "Les petits explorateurs tactiles" + guide de médiation => ressources scientifiques, plein d'idées d'ateliers à mener pour tout type de handicap... + coffret de livres en FALC (Facile à Lire et à Comprendre)
Cf <https://ldqr.org/catalogue/petits-explorateurs-tactiles-au-museum/>
- Collection CAMELEON
La déficience visuelle regroupe plusieurs types de pathologie => la collection Caméléon, propose des livres numériques accessibles, fichiers EPUB 3, entièrement paramétrables : des versions audio, différents niveaux de détails selon ses besoins, activation d'animations visuelles ou d'ambiance sonore...
1er titre = Emile. Cf <https://ldqr.org/catalogue/emile-epub3/>
Plusieurs titres sont à venir : Calinours va à l'école, Le loup est revenu, Ma vallée...
- Projet européen : Flex Picture Ebook
- CAA (communication Alternative Améliorée), en lien avec la bibliothèque d'Amiens Métropole. cf Papa poule. Tableau téléchargeable gratuitement :
<https://ldqr.org/ressources/ressource-2/#CAA>
<https://www.youtube.com/watch?v=iBJH9QaHpuE>

Lire l'album tactile-illustré Papa Poule en CAA



- Coffret multisensoriel créé en lien avec des personnes âgées. Parce que le tactile marche avec d'autres personnes que les enfants déficients visuels !

CF

https://www.youtube.com/watch?v=a_X1q72b4yo

Un coffret qui parler, fait s'exprimer les personnes âgées (dont personnes touchées par des déficiences cognitives, visuelles, auditives...).

COFFRETS MULTISENSORIELS



Les Doigts
Qui Rivent...

Des formations :

<https://ldqr.org/ateliers-formations/?type=atelier>

<https://ldqr.org/ateliers-formations/?type=formation>

Cf Accueillir les publics en situation de handicap à la bibliothèque (2 jours)

Cf Création et animation d'un espace Facile à Lire (Sophie BLain formée au FALC)

Des ressources :

Cf <https://ldqr.org/ressources/ressource-1/>

Une journée professionnelle est à venir le 11 octobre 2024 (pour les 30 ans de LDQR) et il est tout à fait possible de visiter les ateliers de la maison d'édition.

2) Retour d'expérience : une heure du conte inclusive en communication alternative et améliorée

Par Elise – Maeva - Chloé (Bibliothèque Louise Michel – Paris)

Louise Michel est Petite bibliothèque de quartier ouverte il y a 11-12 ans, d'emblée construite avec les habitant.e.s du quartier. A mis plus de 10 ans à sortir de terre => co-construction avec les habitant.e.s.

Elle a les caractéristiques d'un 3ème lieu l'utilisateur.e est au centre des préoccupations : usager.e.s et bibliothécaires s'appellent par leur prénom, c'est un lieu de vie avec un accueil personnalisé. La participation des usager.e.s fait partie intégralement du projet et il existe de nombreux GT sur les questions de genre, l'écologie, les handicaps.

Particularité de Louise Michel : ne reçoit pas de classes. La bib est tournée vers la petite enfance.

L'arrivée de la CAA à la bibliothèque :

Anahita et son fils Ulysse ont fait remarquer à la bibliothèque qu'elle n'était pas si inclusive que cela puisqu'Ulysse ne pouvait participer à aucune animation ! Il utilise la CAA au quotidien et se sert d'une tablette pour communiquer.

Un Biblioremix junior a été organisé : plusieurs matinées avec les enfants pour réfléchir avec eux à leur bibliothèque idéale. Des projets réalisables en ont émergé ; Ulysse a pu participer, accompagné.

Un accueil plus régulier d'Ulysse a été mis en place: 1 fois par semaine, 1h. A l'instar d'autres usagers Ulysse a un rôle d'aide-bibliothécaire et est identifié comme tel pour les autres usagers.

Il participera à moyen terme à l'heure du conte. Objectif de cet accueil personnalisé : rendre visible le handicap.

La CAA : communication améliorée ou augmentée ET alternative => tous les outils qui permettent de suppléer la parole. L'équipe a été formée à la CAA par le CRAIF (Centre de Ressources Autisme Île-de-France) et ISAAC, <https://www.isaac-fr.org/>

C'est un langage complexe (famille de mots par couleur etc) la formation a permis de décomplexer l'équipe. Cela dépasse le cadre de la médiation, le travail de Louise Michel par rapport à cette CAA s'étend largement à toutes les activités des bibliothèques.

Octobre = mois de la CAA.

On utilise des pictogrammes = outils "low tech". Cf tableaux de langage assistés (TLA). Il y a plein d'utilisateurs potentiels de la CAA : personnes en situation de handicap cognitif, personnes illettrées, personnes non francophones, bébés lecteurs...

Les pictogrammes sont utilisés pour la signalétique dans la bibliothèque ainsi que pour la communication d'infos pratiques (picto pour indiquer que la bibliothèque est fermée). 3 tableaux ont été créés : Un pour présenter les collections / Un 2ème pour présenter les animations / Un 3ème pour l'accueil, expliquer le prêt et le retour. Des tableaux ont été conçus, imprimés, plastifiés, et prêtés aux écoles, aux personnes qui travaillent en crèche... Ces tableaux permettent de soutenir l'apprentissage de la lecture.

Un projet d'heure du conte en CAA démarré en mars 2023.

Une Heure du conte plus inclusive utilisant des tableaux de communication avec pictogrammes en faisant participer des usagers directement concernés.

Tous les livres ne sont pas adaptables en TLA, à cause du vocabulaire employé (difficile à illustrer par des pictogrammes), d'où le choix d'albums courts, imagés. Par exemple, "Petit écureuil". 12 pictogrammes qui racontent l'histoire. Différents codes couleur : noms communs en orange, adjectifs en bleu... Cela demande d'adapter le débit, l'intonation et l'interaction et nécessite de tester.

Un tableau comporte entre 12 et 20 pictos qui racontent l'histoire ou qui font interagir les enfants.

Les pictos doivent être assez gros pour que les enfants les voient de loin > les tableaux peuvent être assez volumineux. Jusqu'à 2m sur 3m.

L'équipe a constitué une base physique de pictos + une borne numérique pour impression A4 qui est ensuite prêtée.

Les retours du public sont très positifs, que ce soit par des personnes non francophones, en situation de handicap ; les familles d'enfant en situation de handicap sont rassurées sur la légitimité de la présence de leurs enfants à la bibliothèque. Les enfants valides sont très intéressés par Ulysse et sa tablette Il y a également eu des retours positifs d'orthophonistes.

Les écueils : trop de pictos / besoin de s'entraîner +++ / cafouillage dans les couleurs (besoin de rigueur) / aller vers de la participation et passer le simple cap de raconter une histoire pour aller vers de l'interaction. La question du stockage peut se poser.

Adèle, 5 ans, a permis l'élaboration d'une heure du conte 100% participative gérée par les usagers.

utilisation de tableaux de communication, synthèse vocale.

session de questions – réponses

question du stockage peut se poser.

projection possible via videopro.

3) Retour d'expérience : l'exemple de Bobigny

Par Ophélie Stephan responsable de l'espace jeunesse à la bibliothèque Elsa Triolet de Bobigny

C'est une ville prefecture du 93 d'environ 55 000 habitants.

Le réseau de lecture publique de Bobigny se compose de trois équipements : la bibliothèque Centre-Ville Elsa Triolet, la bibliothèque de quartier Emile Aillaud et un bibliobus qui dessert les autres quartiers de la commune. Environ 186000 documents tous équipements confondus.

L'équipe compte une trentaine d'agents, il n'y a pas de référent accessibilité/handicap

I. Collections

- Fonds "Lectures adaptées" en section jeunesse Depuis janvier 2022. Cette dénomination a été choisie car non discriminante. Il est composé de livres DYS (dyslexie, dysorthographe), en gros caractères, en braille, tactiles et textes audios.

Il a été pensé pour être d'utilisation facile : recherches dans le catalogue, intitulé, mise en place (ouvrages présentés de face), promotion... Il est rangé à part pour faciliter la médiation.

- Future installation d'un fonds Facile à lire en section adulte

Facile à lire = espace attrayant, identifié par un logo, sélection de livres, facilement accessible, présentés en facing.

Les bibliothécaires ont été formés par le comité Français Langue Etrangère de l'association des Bibliothèques en Seine Saint-Denis. La formation était dispensée par Françoise Sarnowski, qui est une référence dans le FAL.

Publics visés : adultes en situation d'illettrisme, d'apprentissage de la langue française, ou encore souffrant de troubles dys, adultes sans pratiques de lecture ou qui ont perdu l'habitude de lire, personnes en situation de handicap (déficience cognitive).

La réflexion pour la mise en place du fonds (espace identifiable, code couleur, catalogage des livres) est en cours ainsi que les partenaires à contacter pour promotion du fonds qui sera présenté dans un meuble sur roulettes implanté dans le hall de la bibliothèque et réalisé par une scénographe locale.

- Lecteurs Daisy

Ce sont des lecteurs de livres audio que l'on peut utiliser soit avec des CD soit avec des clés USB contenant des fichiers. C'est un matériel très simple d'utilisation, adapté à 4 types de publics : personnes malvoyantes, personnes souffrant de problèmes de préhension des mains, seniors qui se sont éloignés de la lecture ou qui n'ont pas assez de capacité de concentration pour une lecture classique, personnes souffrant de problèmes d'audition.

II. Action culturelle

- Ateliers / spectacles

A Bobigny, il existait des classes sourdes qui ont été supprimées depuis. Ceci étant il existe un vivier de compagnies qui proposent des spectacles bilingues Langue des Signes Française/français avec, par exemple, la compagnie Art'Sign.

Sont organisées des journées d'ateliers parents-enfants (à partir de 6 mois) pour sensibiliser les publics à la différence, au handicap et spécifiquement à la déficience visuelle (cécité et malvoyance) avec la maison d'édition *Les doigts qui rêvent*.

- Ateliers d'écriture

Pour les publics empêchés par l'autrice Mathilde Janin (Subvention Centre National du Livre (2023-2024). Publics visés : Centre de Médecine Physique et de Réadaptation (accident de voiture, Accident Vasculaire Cérébral, opérations lourdes) + personnes âgées en résidence autonomie.

- Espace numérique

Nouvel espace ouvert en septembre 2023 avec FabLab (imprimante 3D, découpeuse vinyle, presse à chaud, brodeuse numérique, parc de tablettes et de robots)

Création de règle de lecture DYS à l'imprimante 3D : permet aux personnes ayant des troubles DYS de suivre le texte ligne à ligne et évite ainsi les confusions entre les lignes.

Création participative de manettes de jeux vidéo adaptées aux personnes malvoyantes et aux personnes souffrant de problèmes de préhension, réalisée avec une carte Makey Makey.

III. Services

- Bâtiment

Date de 1986 donc pas adapté pour les personnes à mobilité réduite (ex : marches d'escaliers pour accéder à la cafétéria ou renforcement circulaire dans le sol en section jeunesse).

Les collections ne sont pas mises à hauteur de fauteuil roulant car le mobilier est vétuste, non modulable.

Il y a un ascenseur large (permet l'entrée d'un fauteuil roulant) mais non accessible aux publics (nécessite présence d'un bibliothécaire pour accompagner la personne)

- Communication

Outils de communication internes adaptés aux lecteurs DYS : utilisation de polices de caractère accessibles.

- Accueil de groupes :

Accueil de l'Institut Médico-Educatif : temps d'accueil de jeunes porteurs de handicaps psychiques autour du livre et de la lecture.

Accueil de la Maison d'Accueil Spécialisée : c'est un établissement qui propose un hébergement permanent aux adultes handicapés gravement dépendants n'arrivant pas à réaliser seul les actes de la vie courante (se nourrir, s'habiller...). Groupe de 5 adultes présentant des troubles du spectre autistique et des troubles apparentés comme des troubles graves de la communication, de la relation, de la socialisation et du contrôle de soi. Certains ont également des troubles de la vue.